



DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL	i
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS.....	ii
HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA PRANCIS	iii
HALAMAN JUDUL	iv
HALAMAN PENGESAHAN	v
PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI	ix
INTISARI	xi
ABSTRACT	xii
ABSTRAIT	xiii
BAB 1 PENDAHULUAN	14
1.1. Latar Belakang	14
1.2. Rumusan Masalah	17
1.3. Tujuan Penelitian.....	18
1.4. Tinjauan Pustaka	18
1.5. Landasan Teori	22
1.6. Metode Penelitian.....	28
1.7. Sistematika Penyajian.....	29
BAB II ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN DESKRIPSI FISIK TOKOH DALAM NOVEL PERBURUAN DAN <i>LE FUGITIF</i>	30
2.1 Analisis Teknik Terjemahan dan Implikasinya dalam Novel <i>Le Fugitif</i>	30
2.1.1 Kesepadanan lazim.....	30
2.1.2 Harfiah.....	32
2.1.3 Transposisi	33
2.1.4 Kompensasi	34
2.1.5 Amplifikasi.....	36
2.1.6 Kompresi linguistik.....	37
2.1.7 Reduksi.....	38



2.1.8	Amplifikasi linguistik	40
2.1.9	Modulasi.....	41
2.1.10	Partikularisasi	42
2.1.11	Deskripsi	43
2.1.12	Variasi	45
2.1.13	Peminjaman.....	46
2.1.14	Generalisasi.....	48
2.1.15	Campuran	48
2.2	Hasil Persentase Teknik Terjemahan	50
BAB III KESIMPULAN		53
RÉSUMÉ.....		55
DAFTAR PUSTAKA		59
LAMPIRAN		61
PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA TULIS		72